



Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires  
Ministerio de Educación  
Dirección General del Sistema de Formación Docente



Instituto Superior del Profesorado  
"Dr. Joaquín V. González"

## **INSTITUTO SUPERIOR DEL PROFESORADO "DR. JOAQUÍN V. GONZÁLEZ"**

- 1. Nivel:** Superior
- 2. Carrera:** Profesorado de Educación Superior en Italiano
- 3. Eje:** Campo de Formación Disciplinar
- 4. Instancia curricular:** Latín II
- 5. Cursada:** anual
- 6. Carga horaria:** 3 (tres) horas cátedra semanales
- 7. Profesora:** Verónica A. Russo
- 8. Año:** 2024

## **9. FUNDAMENTACIÓN**

El área lingüística del eje disciplinar del Profesorado en Italiano -dentro de la cual se inserta la asignatura Latín II- se orienta a la formación específica en lengua a través de varias instancias curriculares con el fin de que los futuros docentes alcancen un alto nivel en las prácticas de comprensión y producción de la lengua italiana.

La materia Latín II se propone profundizar el estudio de la lengua y la cultura latinas comenzado en el nivel anterior, mediante la traducción de textos en lengua original y la lectura de algunos de sus principales exponentes literarios. La asignatura procura brindar instrumentos para conocer la lengua de la cual se derivan la lengua y la literatura italianas, cuyo estudio resulta clave para todo estudiante de lenguas romances, ya sea desde el punto de vista léxico, etimológico, morfológico y sintáctico. Esta disciplina contribuye a mejorar la comprensión de la evolución fonética, morfosintáctica y lexical que dio origen a la lengua italiana y, además, constituye una buena herramienta para el acercamiento a los textos italianos del Medioevo, del Renacimiento y del Humanismo: no solo para aquellos escritos en latín, sino también para los escritos en vulgar, puesto que el diferente estadio de la lengua dificulta el acceso desde un italiano moderno y, por lo tanto, el estudio sistemático léxico-sintáctico del latín puede ayudar en esa tarea. En este sentido, el análisis sistemático de la morfología y su aplicación a la sintaxis favorecerán la reflexión metalingüística de los alumnos, a la vez que contribuirán a desarrollar aspectos lógicos y abstractos del pensamiento. Por lo demás, el estudio de la literatura latina resulta un punto de partida privilegiado para el análisis de la cultura de Roma como fuente de la cultura occidental y, en ese sentido, valorar las rupturas y continuidades con respecto a ella. Por último, el bagaje literario y cultural que propicia dicho estudio permitirá un acercamiento más comprensivo a las manifestaciones artísticas (literarias, pictóricas, escultóricas, musicales) italianas de época moderna.

## **10. OBJETIVOS**

### **Objetivos generales**

Que los estudiantes:

- valoren el aporte del estudio del latín en relación con el dominio del italiano y el español en aspectos gramaticales, lexicales y etimológicos;

- utilicen los contenidos de morfosintaxis aprendidos para la traducción de textos en lengua original;
- adquieran habilidades y herramientas para una elección adecuada del vocabulario en la traducción de pasajes originales de las obras seleccionadas;
- incorporen conocimientos acerca de la cultura romana y de las concepciones ideológicas en las que se sustenta;
- adopten una actitud reflexiva frente a la lectura de bibliografía específica y al análisis de las obras;
- aprecien las obras principales de la literatura romana desde el punto de vista estético y por su valor testimonial acerca de la vida y costumbres de la época;
- descubran las continuidades y rupturas culturales e ideológicas que subyacen en la construcción de la identidad cultural italiana y de la nuestra propia.

### **Objetivos específicos**

Que el alumno:

- conozca la morfología nominal y verbal del latín;
- conozca la subordinación de indicativo y de subjuntivo en latín;
- analice y traduzca oraciones y textos de dificultad creciente;
- conozca las características principales de la República tardía, del Principado romano y de la Edad de Augusto;
- valore la literatura latina del Principado mediante la lectura de obras características correspondientes a diversos géneros: épica, lírica, novela;
- descubra la continuidad de tópicos y temáticas que existen entre la literatura latina clásica y la literatura italiana moderna.

## **11. CONTENIDOS**

### **Unidad I**

- **Contenidos lingüísticos:** Repaso de declinaciones y los tiempos del modo indicativo activo. Los grados del adjetivo y del adverbio. La voz pasiva: *infectum* y *perfectum*. Verbos deponentes y semideponentes. Propositiones incluidas temporales y causales. El pronombre relativo. La proposición incluida adjetiva.

- **Contenidos literarios:** La lírica: Catulo y los *poetae novi*. Poética. Intertextualidad. Las relaciones de género. Lectura y comentario de una selección de *Carmina* de Catulo. Análisis y traducción de algunos versos originales.

## Unidad II

- **Contenidos lingüísticos:** Los participios y los infinitivos: las construcciones verboidales de participio y de infinitivo. Los compuestos de *sum*. Verbos irregulares: *fero, eo, fio volo, nolo, malo*. Uso del gerundio y gerundivo. El ablativo absoluto. Las proposiciones incluidas modales. Las sustantivas de acusativo + infinitivo.
- **Contenidos literarios:** El círculo de Mecenas. Virgilio y Horacio. Lectura de la *Bucólica* I y IV y de las *Odas* (selección). Análisis, traducción y comentario de pasajes seleccionados.

## Unidad III

- **Contenidos lingüísticos:** El modo subjuntivo: morfología y usos independientes. La subordinación con subjuntivo: proposiciones incluidas sustantivas, adverbiales finales y temporales causales.
- **Contenidos literarios:** La épica augustal. *Pietas, furor y fatum*. Lectura de pasajes de *Eneida* de Virgilio. Análisis, traducción y comentario de pasajes seleccionados.

## Unidad IV

- **Contenidos lingüísticos:** La subordinación adverbial: las concesivas, consecutivas y condicionales.
- **Contenidos literarios:** Religión y mito. Lectura y comentario de una selección de mitos de *Metamorfosis* de Ovidio.

## 12. MODALIDAD DE TRABAJO

- Exposiciones teóricas por parte de la docente;
- Resolución de ejercicios de morfología, sintaxis y traducción;
- Análisis de textos literarios del programa en lengua original y traducción;
- Lectura en italiano y análisis de las obras literarias presentes en el programa;
- Elaboración de fichas de lectura sobre las obras literarias leídas;

- Lectura y comentario de bibliografía secundaria seleccionada por la docente;
- Producción de una monografía y exposición del trabajo.

### **13. RÉGIMEN DE APROBACIÓN DE LA MATERIA: SIN EXAMEN FINAL /CON EXAMEN FINAL. CONDICIONES.**

#### 13.1 Sistema de promoción directa

Se requiere un 75 % de asistencia a las clases teóricas, la aprobación de todos los trabajos prácticos y la aprobación con 6 (seis) o más puntos de una monografía y de los dos parciales de la cursada. Cada parcial tendrá su respectivo recuperatorio (resolución 290, 13-5-90).

#### 13.2 Sistema de promoción con examen final

El examen final será escrito con un puntaje no inferior a 4 (cuatro) para regularizar la cursada. Se requiere un 60 % de asistencia y la aprobación de los trabajos prácticos. El examen final estará conformado por: 1) *una parte escrita*, constituida por la resolución de ejercicios y/o textos, de modo de evaluar los conocimientos adquiridos de morfosintaxis; 2) *una parte oral*, donde se evaluarán los temas de literatura latina.

#### 13.3 Sistema de examen libre

El alumno debe aprobar la instancia escrita para acceder a la instancia oral. Se puede asistir a las clases en calidad de oyente. Se recomienda a quien elija esta opción hablar previamente con el profesor de la cátedra.

### **Régimen de Correlatividades**

Para poder cursar la materia, el alumno debe tener cursada Latín I. Para aprobarla, debe tener aprobada Latín I.

## **14. BIBLIOGRAFÍA ESPECÍFICA**

### **Lengua**

#### Bibliografía obligatoria

RUSSO, V., *Ficha de morfología y sintaxis latina*.

RUSSO, V., *Cuadernillo de Ejercitación*.

Diccionario latín-italiano a elección.

### **Cultura**

#### Unidad I

CATULO, *Carmina* (selección)

CONTE, G. B. y PIANEZZOLA, E. (1995), “La poesia neoterica e Catullo” en *Storia e testi della letteratura italiana 2*, Le Monnier.

PALACIOS: “La paternidad”, “La maternidad”, “Hijos e hijas”, “Hombres y mujeres”, “Gravitas” en *Las relaciones de género en Roma. Formulaciones sociales y culturales de la diferencia*, Opfyl.

#### Unidad II

HORACIO, *Odas* (selección).

VIRGILIO, *Bucólicas* (selección).

CONTE, G. B. y PIANEZZOLA, E. (1995), “Orazio: vita, opere, fonti” y “Orazio: Le Odi” *Storia e testi della letteratura italiana 2*, Firenze.

#### Unidad III

VIRGILIO, *Eneida* (selección).

CONTE, G. B. y PIANEZZOLA, E. (1995), “Virgilio” en *Storia e testi della letteratura italiana 2*, Le Monnier.

#### Unidad IV

OVIDIO, *Metamorfosis* (selección).

CONTE, G. B. y PIANEZZOLA, E. (1995), “Ovidio: vita, opere, fonti” y “Ovidio: Le Metamorfosi” *Storia e testi della letteratura italiana 2*, Le Monnier.

ROSATI, G. (1995), “Letteratura e illusione nelle Metamorfosi di Ovidio” en CONTE, G. B. y PIANEZZOLA, E., *Storia e testi della letteratura italiana 2*, Le Monnier.

## 15. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

### Lengua

- BAÑOS BAÑOS, J. M. (2009), *Sintaxis del Latín Clásico*, Madrid.
- DEVOTO, G. (1940), *Storia della lingua di Roma*, Bolonia.
- ERNOUT, A. – MEILLET, A., *Morphologie Historique du Latin*, Paris, Klincksieck, 1974.
- MAZZINI, I. (2007), *Storia della lingua latina e del suo contesto*, Roma.
- MEILLET, A. – VENDRYES, J., *Traite de Grammaire Comparée des Langues Classiques*, Paris, Champion, 1966.
- PINKSTER, H. (1995), *Sintaxis y semántica del latín*, Madrid.
- RUBIO, L. (1966), *Introducción a la sintaxis estructural del latín*, Barcelona.

### Cultura

#### Unidad I

- BRAGA, D. (1950) *Catullo e i poeti greci*, Casa editrice d'Anna.
- FEDELI, P. (1993) “La poesia d’amore: 1. La donna, la coppia, l’amore: nuovi ruoli e nuovi modelli nel canzoniere catulliano”, en CAVALLO, G., FEDELI, P., GIARDINA, A. (eds.), *Lo spazio letterario di Roma antica*, Salerno, pp. 143-153.
- GALÁN, L. (2008), “Introducción” en Catulo, *Poesía completa*, Colihue.
- RONCONI, A. (1953) *Studi catulliani*, Adriatica Editrice.

#### Unidad II

- COMPARETTI, D. (1872), *Virgilio nel Medio Evo*, Vigo.
- ESTEFANÍA, D. (ED.) (1994), *Horacio, el poeta y el hombre*. Madrid.
- GRIMAL, P. (1987) *El siglo de Augusto*, Buenos Aires, Eudeba.
- KLINGNER, F. (1953) “Virgilio e la tradizione bucolica”, en CONTE, G. B. y PIANEZZOLA, E. (1995), *Storia e testi della letteratura italiana 2*, Firenze.
- NASTA, M. (2004) “Aere perennius: identidad poética y memoria colectiva en Horacio, Carm. III 30”, *Euphrosyne*, 32, 173-184.

#### Unidad III

- CONTE, G.B. (1986) *The Rhetoric of Imitation*. Ithaca, pp.141-184
- HARRISON, S. J., ed. (1990) *Oxford readings in Vergil's Aeneid*, New York, Oxford University Press.
- LA FICO GUZZO, M. (2005), *Espacios simbólicos en la Eneida de Virgilio*, Bahía Blanca.
- OTIS, C. (1964) *Virgil. A Study in Civilized Poetry*, Oxford.

- SCHNIEBS, A., 2004, "Fundación, fecundación y muerte en la Eneida", *Anales de Filología Clásica*, XVI-XVII.
- SCHNIEBS, A., NASTA, M., 2002, "Discurso femenino y persuasión en la *Eneida*", *El discurso femenino en la literatura grecolatina*, Buenos Aires, Homo sapiens.
- WILLIAMS, G. (1983) *Technique and Ideas in the Aeneid*. New Haven.
- ZANKER, P. (1992) *Augusto y el poder de las imágenes*. Madrid.

#### Unidad IV

- ÁLVAR EZQUERRA (2012): *Ovidio y la poesía épica. Las Metamorfosis*, Liceus.
- BALDO, G. (1986) "Il codice epico nelle *Metamorfosi* di Ovidio", *Materiali e Discussioni per l'Analisi dei Testi Classici*, 16, pp. 109-131.
- BARCHIESI, A. (1989) "Voci e istanze narrative nelle *Metamorfosi* di Ovidio", *Materiali e Discussioni per l'Analisi dei Testi Classici*, 23, pp. 55-97.
- DUKE (1971): "Ovid's Pyramus and Thisbe", *The Classical Journal*, Vol 66.
- GUTHMÜLLER, B. (2009), *Mito e metamorfosi nella letteratura italiana. Da Dante al Rinascimento*, Carocci.
- HARDIE, P., BARCHIESI, A., HINDS, S. (2009) *Transformaciones ovidianas. Estudios sobre Metamorfosis y su recepción*, FFyL (UBA).
- IGLESIAS y ÁLVAREZ (2010): "Poética ovidiana" in Luque, Rincón, Velázquez (ed.): *Dulces camenae. Poética y poesía latinas*, Sociedad de Estudios Latinos.
- PERRAUD (1983): "*Amatores exclusi*: Apostrophe and Separation in the Pyramus and Thisbe Episode", *The Classical Journal*, Vol. 79 No. 2.
- ROSATI (1983): *Narciso e Pigmalione. Illusione e spettacolo nelle Metamorfosi di Ovidio*, Ed. della Normale.
- SEGAL (1969): "Myth and Philosophy in the Metamorphoses: Ovid's Augustanism and the Augustan Conclusion of Book XV", *The American Journal of Philology*, Vol. 90 No. 3.
- SEGAL (1972): "Ovid's Orpheus and Augustan Ideology", *Transactions and Proceedings of the American Philological Association*, Vol. 103.
- TOLA, E. (2005) *Ovidio, Metamorfosis. Una introducción crítica*, Santiago Arcos.
- VINCENT (1994): "Between Ovid and Barthes: 'Ekphrasis', Orality, Textuality in Ovid's 'Arachne'", *Arethusa*, Vol. 27 No. 3.